

Exo

Chapter 40

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
主はモーセに言われた。
H0413 H3068 H1696 H0559 H4872

主はモーセに言われた。

בַּיּוֹם-הַהוּא הָרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תִּקְוִים אֶת-מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד: 2
月の日に第一の月の日に建てなさい
H2320 H0259 H7223 H2320 H3117 H4150 H0168 H4908 H0853

「正月の元日にあなたは会見の天幕なる幕屋を建てなければならない。

וְשָׂמַתְּ שָׁם אֶת-אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסִכַּתְּ עָלָיו הָאָרוֹן אֶת- 3
そして-置きなさいそこに箱を
H0854 H0727 H5715 H0727 H0853 H8033

הַפְּרָכֶת:
幕で
H6532

そして、その中にあかしの箱を置き、垂幕で、箱を隔て隠し、

וְהִבֵּאתְּ אֶת-הַשְּׁלֵחַן וְאֶת-וְהַבֵּאתְּ אֶת-עַרְכּוֹ וְאֶת-וְעַרְכָּתָּהּ 4
そして-持ち込みなさい机を
H0935 H6187 H0853 H7979 H0853 H0935

אֶת-הַמְּנִלָּה וְהַעֲלִיתְּ אֶת-נִרְתִּיבָהּ: 5
燭台を
H0853 H5927 H4501 H0853

また、机を携え入れ、それに並べるものを並べ、燭台を携え入れて、そのともしびをともしなければならない。

וְשָׂמַתְּ וְנִתְּנָהּ אֶת-מִזְבֵּחַ הַזָּהָב לְפָנֶי אֲרוֹן הָעֵדוּת וְשָׂמַתְּ 6
そして-掛けなさいあかしの箱の前に
H5715 H0727 H6440 H7004 H2091 H4196 H0853 H5414

אֶת-מִסְדֵּי הַפֶּתַח לְמִשְׁכַּן: 7
幕屋の入口の幕を
H4908 H6607 H4539 H0853

あなたはまた金の香の祭壇を、あかしの箱の前にすえ、とばりを幕屋の入口にかけなければならない。

וְנִתְּנָהּ אֶת-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה לְפָנֶי פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל-מוֹעֵד: 8
そして-置きなさい祭壇を
H4196 H0853 H5414 H2091 H4196 H0853 H5414

また燔祭の祭壇を会見の天幕なる幕屋の入口の前にすえ、

アロンに聖なる服を着せ、これに油を注いで聖別し、祭司の務をさせなければならない。

וְאֶת־בְּנָיו וְאֶת־תְּקָרִיב כֹּהֵן וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כְּתָנֹת׃ 14
下着を 彼らに そして-着せなさい 連れて-来なさい 息子たちを そして
H3801 H0853 H3847 H7126 H0853

また彼の子たちを連れてきて、これに服を着せ、

וּמִשְׁחָתָ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מִשְׁחָתָ אֶת־אֲבֹתָם וְכִהְנֹו לִי 15
私に そして-祢司として-仕える 父を ~を 注いだ ~の-通りに 彼らを そして-注ぎなさい
H3547 H0001 H0853 H4886 H0853 H4886
לְהִיָּתָּהּ לְהִיָּתָּהּ לְהִיָּתָּהּ לְהִיָּתָּהּ לְהִיָּתָּהּ לְהִיָּתָּהּ
世代にわたって 永遠の 祢司職の-ための 注ぎが 彼らに ある-ために そして-なる
H1755 H5769 H3550 H1961 H1961

その父に油を注いだように、彼らにも油を注いで、祭司の務をさせなければならない。彼らが油そそがれることは、代々ながく祭司職のためになすべきことである」。

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֵלָיו כִּן עָשָׂה׃ 16
行った その-通りに 彼に 主が 命じた それは すべての-通りに モーセは そして-行った
H0853 H3068 H6680 H3605 H4872

□
□

モーセはそのように行った。すなわち主が彼に命じられたように行った。

וַיְהִי בַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּיּוֹם הַחֲדָשִׁי הִקָּמַם הַמִּשְׁכָּן׃ 17
幕屋が 建てられた 月の 一日に 第二の 年の 第一の 月に そして-あった
H4908 H2320 H0259 H8145 H8141 H7223 H2320 H1961

第二年の正月になって、その月の元日に幕屋は建った。

וַיִּקָּם מֹשֶׁה אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת־אֲדָנָיו וַיִּשֶׂם אֶת־ 18
~を そして-置いた 台座を ~を そして-置いた 幕屋を ~を モーセは そして-建てた
H0853 H0134 H0853 H5414 H4908 H0853 H4872
קָרְשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־בְּרִיתָיו וַיִּקָּם אֶת־עַמּוּדָיו׃
板を ~を そして-付けた 横木を ~を そして-建てた 柱を
H7175 H5414 H0853 H1280 H0853 H5982

すなわちモーセは幕屋を建て、その座をすえ、その柱を立て、その横木をさし込み、その柱を立て、

וַיִּפְרֹשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת־מִכְסֵה הָאֹהֶל 19
天幕の 覆いを ~を そして-置いた 幕屋の ~の-上に 天幕を ~を そして-広げた
H0168 H4372 H0853 H4908 H0168 H0853 H6566
עָלָיו מִלְמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
その-上に 上に ~の-通りに ~を 主が 命じた ~を モーセに
H4605 H4872 H0853 H3068 H6680 H4605

幕屋の上に天幕をひろげ、その上に天幕のおおいをかけた。主がモーセに命じられたとおりである。

וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֶל־הָאָרוֹן וַיִּשֶׂם אֶת־הַבְּרִיִים 20
そして-取った そして-入れた ~を ~を ~を ~を ~を ~を
H3947 H5414 H0853 H5715 H0413 H0727 H0853 H0905
עַל־הָאָרוֹן וַיִּתֵּן אֶת־הַכִּפְרֹת עַל־הָאָרוֹן מִלְמַעְלָה׃
箱の ~の-上に 贖いの蓋を ~を そして-置いた 箱の ~の-上に
H0727 H0853 H5414 H3727 H0727 H4605

彼はまた幕屋の入口にとばりをかけ、

אֶת־	עָלָיו	וַיַּעַל	מוֹעֵד	אֹהֶל־	מִשְׁכַּן	פֶּתַח	שָׁם	הַעֲלָה	מִזְבֵּחַ	וְאֵת־	29
~を	その-上に	そして-擡げた	会見の	天幕の	幕屋の	入口に	置いた	燔祭の	祭壇を	そして	
H0853		H5927	H4150	H0168	H4908	H6607			H4196	H0853	

ס	מֹשֶׁה:	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הַמִּנְחָה	וְאֵת־	הַעֲלָה
□	モーセに	~を	主が	命じた	~の-通りに	穀物の-供え物を	そして	燔祭と
	H4872	H0853	H3068	H6680		H4503	H0853	

燔祭の祭壇を会見の天幕なる幕屋の入口にすえ、その上に燔祭と素祭をささげた。主がモーセに命じられたとおりである。

שָׁמָּה	וַיִּתֵּן	הַמִּזְבֵּחַ	וּבֵין	מוֹעֵד	אֹהֶל	בֵּין־	הַכִּיֹּר	אֶת־	וַיִּשֶׂם	30
そこに	そして-入れた	祭壇の	そして-間に	会見の	天幕の	間に	洗盤を	~を	そして-置いた	
H8033	H5414	H4196	H0996	H4150	H0168	H0996	H3595	H0853		

לְרַחֵצָה:	מַיִם
洗う-ために	水を
H7364	H4325

彼はまた会見の天幕と祭壇との間に洗盤を置き、洗うためにそれに水を入れた。

וְאֵת־	יְדֵיהֶם	אֶת־	וּבָנָיו	וְאֶהֱרֹן	מֹשֶׁה	מִמֶּנּוּ	וַיְרַחֲצוּ	31
そして	手と	~を	そして-息子たちが	そして-アロンと	モーセと	そこから	そして-洗った	
H0853	H3027	H0853		H0175	H4872		H7364	

רְגְלֵיהֶם:
足を
H7272

モーセとアロンおよびその子たちは、それで手と足を洗った。

כַּאֲשֶׁר	וַיְרַחֲצוּ	הַמִּזְבֵּחַ	אֶל־	וּבְקִרְבָּתָם	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	כְּבָאֵם	32
~の-通りに	洗った	祭壇に	~に	そして-近づく-ときに	会見の	天幕に	~に	入る-ときに	
	H7364	H4196	H0413	H7126	H4150	H0168	H0413	H0935	

ס	מֹשֶׁה:	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה
□	モーセに	~を	主が	命じた
	H4872	H0853	H3068	H6680

すなわち会見の天幕にはいるとき、また祭壇に近づくとき、そこで洗った。主がモーセに命じられたとおりである。

שַׁעַר	מִסְדֵּי	אֶת־	וַיִּתֵּן	וּלְמִזְבֵּחַ	לְמִשְׁכַּן	סָבִיב	הַחֲצַר	אֶת־	וַיִּקֶּם	33
門の	幕を	~を	そして-掛けた	そして-祭壇の	幕屋の	周囲に	庭を	~を	そして-建てた	
H8179	H4539	H0853	H5414	H4196	H4908	H5439		H0853		

פ	הַמְּלָאכָה:	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְכַל	הַחֲצַר
□	仕事を	~を	モーセは	そして-終えた	庭の
	H4399	H0853	H4872	H3615	

また幕屋と祭壇の周囲に庭を設け、庭の門にとばりをかけた。このようにしてモーセはその工事を終えた。

הַמִּשְׁכָּן:	אֶת־	מָלֵא	יְהוָה	וּכְבוֹד	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶת־	הָעָנָן	וַיִּכֶס	34
幕屋を	~を	満たした	主の	そして-栄光が	会見の	天幕を	~を	雲が	そして-覆った	
H4908	H0853	H4390	H3068	H3519	H4150	H0168	H0853	H6051	H3680	

そのとき、雲は会見の天幕をおおい、主の栄光が幕屋に満ちた。

כִּי	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל-	לְבוֹא	מֹשֶׁה	יָכַל	וְלֹא-	35
なぜなら	会見の	天幕に	～に	入る-ことが	モーセは	できなかった	そして-ない-できた	
	H4150	H0168	H0413	H0935	H4872	H3201	H3808	
	הַמִּשְׁכָּן:	אֶת-	מָלֵא	יְהוָה	וּכְבוֹד	הָעָנָן	עָלָיו	שָׁכַן
	幕屋を	～を	満たしていた	主の	そして-栄光が	雲が	その-上に	宿っていた
	H4908	H0853	H4390	H3068	H3519	H6051		H7931

モーセは会見の幕屋に、はいることができなかった。雲がその上にとどまり、主の栄光が幕屋に満ちていたからである。

בְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יִסְעוּ	הַמִּשְׁכָּן	מֵעַל	הָעָנָן	וּבִהֲעֹלֹת	36
すべての	イスラエルの	子たちは	出発した	幕屋から	～から	雲が	そして-上がる-とき	
H3605	H3478		H5265	H4908		H6051	H5927	
							מִסְעֵיהֶם:	
							旅の-中で	
							H4550	

雲が幕屋の上からのぼる時、イスラエルの人々は道に進んだ。彼らはその旅路において常にそうした。

הֶעֱלֹתוֹ:	יּוֹם	עַד-	יִסְעוּ	וְלֹא	הָעָנָן	יַעֲלֶה	לֹא	וְאִם-	37
上がる-その	日まで	～まで	出発しない	そして-ない	雲が	上がらない	ない-なら	そして-もし	
H5927	H3117	H5704	H5265	H3808	H6051	H5927	H3808		

しかし、雲がのぼらない時は、そののぼる日まで道に進まなかった。

לְעֵינַי	בּוֹ	לַיְלָה	תִּהְיֶה	וְאֵשׁ	יּוֹמָם	הַמִּשְׁכָּן	עַל-	יְהוָה	עָנָן	כִּי	38
目に	その-中に	夜に	あった	そして-火が	昼に	幕屋の	～の-上に	主の	雲が	なぜなら	
		H3915	H1961	H0784	H3119	H4908		H3068	H6051		
					מִסְעֵיהֶם:	בְּכֹל-	יִשְׂרָאֵל	בֵּית-	כָּל-		
					旅の-中で	すべての	イスラエルの	家の	すべての		
					H4550	H3605	H3478		H3605		

すなわちイスラエルの家のすべての者の前に、昼は幕屋の上に主の雲があり、夜は雲の中に火があった。彼らの旅路において常にそうであった。